

## 白鷺

郭沫若

bái lù shì yì shǒu jīng qiǎo de shī  
白鷺是一首精巧的詩。

sè sù de pèi hé shēn duàn de dà xiǎo yí qiè dōu hěn shì yí  
色素的配合，身段的大小，一切都很適宜。

bái hè tài dà ér xián shēng yìng jí shǐ rú fěn hóng de zhū lù huò huī sè  
白鶴太大而嫌生硬，即使如粉紅的朱鷺或灰色  
de cāng lù yě jué de dà le yì xiē ér qiě tài bù xún cháng le  
的蒼鷺，也覺得大了一些，而且太不尋常了。

rán ér bái lù què yīn wèi tā de cháng jiàn ér bèi rén wàng què le tā de  
然而白鷺卻因為它的常見，而被人忘卻了它的  
měi  
美。

nà xuě bái de suō máo nà quán shēn de liú xiàn xíng jié gòu nà tiě sè de  
那雪白的蓑毛，那全身的流線型結構，那鐵色的  
cháng huì nà qīng sè de jiǎo zēng zhī yì fēn zé xián cháng jiǎn zhī yì fēn zé xián  
長喙，那青色的腳，增之一分則嫌長，減之一分則嫌  
duǎn sù zhī yì hū zé xián bái dài zhī yì hū zé xián hēi  
短，素之一忽則嫌白，黛之一忽則嫌黑。

zài qīng shuǐ tián lǐ shí yǒu yì zhī liǎng zhī bái lù zhàn zhe diào yú zhèng  
在清水田裏，時有一隻兩隻白鷺站着釣魚，整  
gè de tián biàn chéng le yì fú qiàn zài bō li kuàng lǐ de huà tián de dà xiǎo hǎo  
個的田便成了一幅嵌在玻璃框裏的畫。田的大小好  
xiàng shì yǒu xīn rén wèi bái lù shè jì de jìng xiá  
像是有心人為白鷺設計的鏡匣。

qīng tiān de qīng chén měi měi kàn jiàn tā gū dú de zhàn lì yú xiǎo shù de  
晴天的清晨，每每看見它孤獨地站立於小樹的  
jué dǐng kàn lái xiàng shì bù ān wěn ér tā què hěn yōu rán zhè shì bié de niǎo  
絕頂，看來像是不安穩，而它卻很悠然。這是別的鳥  
hěn nán biǎo xiàn de yì zhǒng shì hào rén men shuō tā shì zài wàng shào kě tā  
很難表現的一種嗜好。人們說它是在望哨，可它  
zhēn shì zài wàng shào ma  
真是在望哨嗎？

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。

huáng hūn de kōng zhōng ǒu jiàn bái lù de dī fēi gèng shì xiāng jū shēng huó  
黃 昏 的 空 中 偶 見 白 鷺 的 低 飛， 更 是 鄉 居 生 活  
zhōng de yī zhǒng ēn huì nà shì qīng chéng de xíng xiàng huà ér qiě jù yǒu shēng  
中 的 一 種 恩 惠。 那 是 清 澄 的 形 象 化， 而 且 具 有 生  
mìng le  
命 了。

huò xǔ yǒu rén huì gǎn dào měi zhōng bù zú bái lù bù huì chàng gē dàn shì  
或 許 有 人 會 感 到 美 中 不 足， 白 鷺 不 會 唱 歌。 但 是  
bái lù běn shēn bù jiù shì yī shǒu hěn yōu měi de gē ma  
白 鷺 本 身 不 就 是 一 首 很 優 美 的 歌 嗎？

bù gē wèi miǎn tài kēng qiāng le  
—— 不， 歌 未 免 太 鏗 鏘 了。

bái lù shí zài shì yī shǒu shī yī shǒu yùn zài gǔ zi lǐ de sǎn wén shī  
白 鷺 實 在 是 一 首 詩， 一 首 韻 在 骨 子 裏 的 散 文 詩。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。